

TÖLKEVÕISTLUS JUVENES TRANSLATOIRES 2010

Juhised

Käesoleval leheküljel – täitke allolev tabel **trükitähtedega**.

Järgnevatel lehekülgedel – kirjutage etteantud ridadele oma tõlge ning ärge väljuge trükitud raamist. Täitke iga lehekülje ülaserivas leiduvad read (kooli registreerimisnumber, õpilasele andmebaasis omistatud number) ja kirjutage lehekülje number (lehekülje number / lehekülgi kokku).

Lähtekeel:	EN	Sihtkeel:	ET
Riik:	EESTI		
Kooli registreerimisnumber:	1659		
Õpilasele andmebaasis/kinnitavas e-kirjas omistatud number:	368		
Kooli nimi:	HUGO TREFFNERI GÜMNAASIUM		
Õpilase nimi:	RUUBEN SAAL		
Sünnikuupäev:			

Kooli registreerimisnumber: 1659

Õpilasele andmebaasis omistatud number: 368

Tõlge:

Tulevik on vaprate uute eurooplaste pärast

Õeldakse, et reisimine avardab silmaringi. Vastanute vanale kõneläänule, et õppimiseks ei ole kunagi liiga hilja, on see eriti õige just siis, kui reisivana lähivad noored, ja sellel üha enam üleilmastuval planeedil pole liikumine kunagi varem olnud nii tähtis.

1987. aastal, avades Erasmus programmi, oli Euroopa Komisjon mängu juhtinud. Sellest ajast peale on programm võimaldanud üle 2 miljonil Euroopa üliõpilasel ja tudunditel õppejõududel õppida või õpetada enam kui 30 välismaal.

Need õpingud on kõike muud kui vabaja pikendus! Paljudele noortele on see esimene kord näha stu välismaal ja paljudele tähendab see esimest korda oma õduva kodu mahajätmist. Kuigi televisioon ja internet avardavad inimeste ligipääsu erinevatele kultuuridele ja kogemustele, võib päriselt võõral maal elamine ja teistsuguse kultuuri, keele ning tihti ka haridussüsteemiga harjumise vältimatus olla raabudes mõrjendav. Isegi toit ja söögiajal võivad osituda väljakutseks!

Kooli registreerimisnumber: 1659

Õpilasele andmebaasis omistatud number: 368

Kuid sellest kõigest on palju kogu, mis korvab täiesti
igavilguse ermise pettumuse või üksildustunde. Üliõpilased
paigutavad oma välismaa- elemente, kuidas nad on
arenenud iseseisvamaks ja kasvatanud enesekindlult.
Erinevate olukordade ja kerkkordadega toimetulek on neid
õpetanud kohanema uute olukordadega ja kaarama kinni
uutest võimalustest. Mõned on kirjutanud, kuidas uue
maa kornbed ja võlud hakkasid neile külge, kuni nad
tundsids, et mingi ora neist on täiesti sulandunud
rahvusse, mis enne külastamiseks oli neile täiesti võõras.
Nad on, kui soovite, kasvatanud uueks rahvaks: uuteks
eurooplasteks.

Välismaal õppimine võib teha rohkem, kui arendada
isehoonu; selle seikluse viljad võivad olla täiesti
kättekatsutatavad. Ülikooli lõpetajad leiavad sageli,
astudes tööturule, et töandjad näevad välismaal
veedetud aega iga kandidaadi CVL üha tihemini
kui plusspunkt. Meie päevil, kui erinevate riikide
majandus on nii tihedalt ühte sulanud ja erim
hinnatakse paindlikkust, on suhtlusosavus ja oskus
kiiresti loimuda väga nõutud omadused. Igauks,

Kooli registreerimisnumber: 1659

Õpilasele andmebaasis omistatud number: 368

Tõlge:

kellel on ette näidata õppealane viibimine välismaal, saab riisid kogu pilkupüüdvamaks uutele turgetele laieneda ja neid tugevdada püüdvate tööstajate. Ja samavõrra kuulub maailm uutele eurooplastele.